

Zeitschrift: Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik

Band: 5 (1858)

Artikel: Niederrheinische Mundart des Kreises Grevenbroich.

Autor: Montanus

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-179712>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Niederrheinische Mundart des Kreises Grevenbroich.

Von Montanus.

I. Dat Möschenneß.

Am Thû'n zo Glesch dat Möschenneß, et woßten alle Jongen,
Doch hätt sech en dem gânzen Dörp su gau noch gennen fongen,
Dat hä et üßzohevven sech met allen Kneffen traut,
Dann bußän ûverm Schalloch hat di klôke Mösch gebaut.

„Pst!“ rêu dat Ölenhäneschen dem Mötzejupp, „komm' met! 5
Om bövrsten Kirchensöller litt e prächtig Dännenbrett;
Dat häls du mir em Schalloch fast un ech gonn dorop stonn,
Dann kriggen ech dat Möschenneß; komm', dat es flöck gedonn!
Dat Jüppchen sâ't: „E Mann e Wort! ech hâlen dir dat Brett,
Eff'r Alles, wat em Nefs enefs, dat kriggen half ech met.“ 10
Si lêfen, dat di Mötzenflüm om Kopp dem Jüppchen sûs,
Un boven sunnen Fôß of vier hilt hä dat Brett eruß.

Et Hänneschen, et gink drop stonn, frei stund hä en der Lôt
Wall hondert Fôß vam Bodden aff, wofür gen Mösch sech hôt.
Mer sâ't jo môlz van Jongentön: Wer do kôm lans zo gonn, 15
Schlög bover'm Kopp di Häng' beinên un bleff vür Schrecken stonn.
Dat Hänneschen effer dâch an nûfs als an dat Möschenneß.

„Fönf flöcke Mösch han ech, Jupp, jo fönf, geweß un g'weß!“
„Dann kriggen ech er drei dervan, un zwei häls du für dech —“
Sâ't do der Jupp. Dat Hänschen sâ't: „Nê! zwei? drei senn für mech! 20
Un onger singen Kiddel dît dat Hänschen Mösch op Mösch;
Hä hat si bâl do alle fönf en singer Kruffestäsch.

„Nu!“ sâ't dâ' Jupp: „sall ech si hann, die drei, — sönfs lôß ech
los.“

„Zwei kriss du un gen Fissel mî!“ Den Jüppchen dat verdroß.
Su zänkten si; dâ' Mötzenjupp do hôf êns jett am Brett: — 25
„Sall ech si hann? zum lätzte Môl.“ „Nê, nê! ech donn et nett!“
„Schwind, schwind! soll ech si hann?“ „Nê, nê!“ — Dat Brett lêß
los dâ' Jong —

Sîn Liven un sîn Lepdag sôch mer gennen sunnen Sprong.
Dat Hänneschen kunnt ohn dat Brett net en der Lôten schwevven,
Hä schoß erraff as wie 'ne Kîl, et gink op Dût un Levven. 30
Zom Glöck spannt en den Kiddel sech der Wenk, der Fall der brôch,
Hä kôm erraff mit hêler IIuck, et bleff beim blôen Ôg.

Di Lück· die schrauen: „Låf hä noch?“ un wôlen op ihn hevven;
Di Hând em Kruffes rêu dä' Jong: „Alle fönf sinn noch am Levven!
Nu halden ech si all; der Jupp kann sich jett porken lôßen!“ 35
Un lêv nô' Hûs, so schwind hä kunnt, un op der gânzen Strôßen
Schlôg mallig über'm Kopp di Häng· beinê, dat well ech ménen.
Dat efs vürlang zo Glesch geschêt; — mer så't van Jongentönen.

II. E Stöckelchen van Glesch Vam Düvel en der Täsch.

Di Jungen hatten Krestenlîr;
Wo blîv doch der Pastûr?
Sun Jungen hann ihr Levven nit
Zom Wâ'den lange Dûr;
Dä' Mötzejupp met singer Flûm, 5
Dä' dümsde met dem Steffen,
Un Andere wurpen öm die Wett;
Den Hahn om Thu'n ze treffen;
Dat Hänneschens un Pitterchen,
Die schlôgen Tummeleut, 10
Matheischen schnett ûs Wikkenbüng
Dem Telmesklôß en Fleut,
Un Andere lêfen Blengenôl
Un zärgten an den Hungen;
Dä' Dömcnen effer hatt em Thu'n 15
En Ülennes gefungen.
Drei flöcke Ülen sôßen drenn;
Eff'r, als hä die wollt packen,
Do flochen zwei dur't Schalloch
fo'tt, —
Hä krêch den Nestekacken. 20
Den Nestekack, den hatt hä gau,
Stell wurden Lärm un Strick;
Hä lustert, — dä' Pastûr efs do!
Et efs di hûdste Zick!
Di Ül-en singe lange Rock 25
Dêp en di Täsch-hä stopp
Un lêf di Trapp-erraff en't Chûr

Un stallt sech en den Tropp.	
Dä' Herr Pastûr, dä' frogden grad:	
„Sag·, Jüppchen, wêß du wall, 30	
Wo Gott eneß?“ — Dat Jüppche	
så:t:	
„„Jo! Gott eß üvverall.““	
„Ganz räch øså:t! jo, üvverall;	
Eff'r, Jüppchen, sag· mør fresch:	
Wann üvverall,— eß hä och wall 35	
Em Dömchen singer Täsch·?“	
Dat Jüppchen så:t: „„Jo, Herr Pa-	
stûr,	
Dat eß hä doch geweß.““	
Dropp der Pastûr: „Dann tâfs· êns	
drenn	
Un föl· êns, of et eß.“ 40	
Dä' Dömchen wurd van Nûd do rûd,	
Dä' Jupp, dä' lâch, un flöck	
Rav't en di Täsch· un schrau van	
Ping	
Un trôk di Hand zoröck.	
Di Hand, die wor ihm all zerkratzt, 45	
Dä' ärme Jung, dä' krêsch:	
„Nê, Herr Pastûr! ech glöv, hä hätt	
Den Düvel en der Täsch·!	
Der Düvel kratzt nit schlemmer,	
seht!“	
Su rêt hä met Gehûl, —	50

Do keck dem Dömchen ûs der Täsch·	Der Dömchen woß et münchallén,
Met ihrem Kopp di Ül;	Wat dat für ·n Düvel wor. 60
Jo, ihren decken Ülenkopp,	
Den streckt si do herûß,	Dat eß vür lang geschêt zo Glesch.
Un reß di grußen Ôgen opp, -- 55	Ür Lück·, doranen lîrt:
Et sôch gefôhrlich üß.	Wat Männer schrappt en singe
Di Jongen stoffen ußerên	Täsch·,
Met opgerêten Hôr,	En Düveln sech verkîrt.

Sprachliche Erläuterungen

vom Herausgeber.

I. *Dat Möscheness*, das Sperlingsnest. *Mösch*, *Mäsch*, *Mösche*, f., Sperling; mhd. *musche*, m.; Z. II, 446. IV, 195. V, 140, 1. Ben.-Mllr. II, 279. Frisch, I, 676c. Mllr.-Weitz, 158. Stürenb. 154; unten: 4. — 1. *Thû'n*, m., Thurm, ahd. *turri*, *turra* (v. lat. *turris*), mhd. u. noch später, besonders oft mundartlich: *turn* (wie nhd. Stern aus mhd. *sterre*), seltener: *turm*; Z. II, 110. III, 99. V, 210. Schm. I, 457. Mllr.-Weitz, 245 etc. Ueber den häufigen Ausfall eines inlautenden *r* vgl. Z. II, 110. 393, 61. 551, 2. III, 47, 3. 279, 17. 391, 1. V, 45, 37. 209. — *Glesch*, ein Dorf im Kreise Grevenbroich (Herzogth. Jülich). — 2. *Dörp*, *Dorp*, n., Dorf. — *gau*, schnell, bald; Z. III, 25. 190, 63. 282, 86. 376. IV, 478. V, 65, 60. — *gân*, *gen*, kein (unten 14), *gennen*, keiner (unten 28); Z. IV, 277, 27. 438, 35. 478. — *fongen*, (ge)funden; Z. V, 114, 2. Die Z. I, 226 ff. aufgestellte Regel über den Wegfall des partiz. *ge-* gilt auch in dieser Mundart; *so traut*, neben *gebaut*, *geschêt* u. dem abgestumpften *esû't*, gesagt. — 3. *hä*, er; Z. V, 267, 2, 3. — *üßhevven*, ausheben, ausnehmen. — *Kneff*, m., Kniff, List. — 4. *bußän*, drausen; Mllr.-Weitz, 29. Z. III, 272, 18; vgl. V, 53: *butten*. — 5. *Olenhänneschen*: „In den Benennungen der Bauersleute werden die neuen Familiennamen (Zunamen) oft noch gemieden; man bedient sich lieber der alten Patronymika und Matronymika (der vom Namen des Vaters oder der Mutter gebildeten), oder auch der von der Hausfrau oder irgend einer anderen Zufälligkeit hergeleiteten Bezeichnungen. Hier liegt der Name der Mutter *Öl* (Ottilie) zu Grunde; dem *Mötzejupp* (*Jupp* = Joseph) dagegen hat seine Mütze, wahrscheinlich eine der alten phrygischen ähnliche (die alte Bauertracht) neben den neueren Kappen (Baretten) seiner Gespielen, diesen Beinamen gegeben.“ *Montanus*. — 6. *böverst*, oberst, v. *boven* (unten 12), oben; Z. V, 275, 4. — *Söller*, m., Speicher, Boden, ahd. *solâri*, sonst auch: freies, sonniges Dach (? Apostelgesch. 1, 13. 9, 37. 39. 10, 9. 20, 8. 9. Sir. 20, 20), offener Gang oder Altane (Schm. III, 230), wird gewöhnlich vom lat. *solarium* (aus *sol*, Sonne) abgeleitet u. mit: „erhabener, unbedeckter Ort zum Sonnen“ erklärt. Vergleicht man aber die in den deutschen Mundarten (Mllr.-Weitz, 228; Brem. Wb. IV, 915; Stürenb. 248: *Solder*; Schmid, 497; Stalder, II, 376: *Solder*; cimbr. Wb. 172: *Sóldar*, *Sollar*; Z. II, 453; auch Schm. a. a. O.) durchgreifende Grundbedeutung: Boden der Stube, oberer oder unterer, Fußboden, Decke, Hausflur etc. mit dem gleichbedeutenden ital. *solajo*, das (Diez, rom. Wb. 337) zum lat. *solum*, Grundlage, Sohle, gehört, so wird man unser Wort passender ebenfalls dahin weisen. — *lit*, liegt. — 7. *häls*, hältst; *ech hälen*, *du häls*, *hä hält*, *m r h len*, * r haltet*, *si h len*. — *fast*, fest; Z. IV, 271, 51. — *ech gonn dorop stonn*, ich gehe darauf stehen, ich stelle mich darauf; Z. IV, 245, 31. — 8. *fl ck*, fl ge, im Fluge,